

*sveteti*

Ausschliessen, die ros schliesstaus. ta rósha  
góri póka, zvité, se góri déva. Rofa se expandit,  
dehifcit.

*preteti*  
i

Blühen, zvísti, zvitéjti, vun pognáti, pogájniati. florere, florefcere, vernare, florem aperire.

HIPOLIT: Dict. II, 31

*zveteti*  
-i

Grünen. seleníti, selénu perhájati: zvitéjti.  
virere, virefcere: florefcere, frondere.

*sveteti*  
u

Vigeo, grünen, kräftig, leblich, oder frisch seyn.  
feleníti, zvitéjti, rásti, pogájnatí, vek inù  
muzh iméjti, kráften, fhiv, ali fríshen bíti.



sveteti  
i

Floro, Blüten, im blust seyn, grünen.  
svitejti, zvisť, v'zvejja bit'i,  
seleniti, pogajivati.

HIPOLIT: Dict. I 245

*cveteti*  
i

Floreo,

florere laudibus, autoritate, Gloria. Sehr  
gelebt, geehret werden. rámmu pohválen, inu sh  
zhastèn bíti: v'hváli, oblásti, inu v'zhasty  
zvitéjti, zvisti, feléniti, pogájhati, góri  
jemáti.

*sveteti*  
*i*

Floresco, anfangen blühen, grünen. pozhéti,  
fazhédi zvitéjti, feleniti, felénu perhájati.

*zveteti*

-6

Defloresco, verblühen, Blühen in der blüe  
seyn. ozvitéjti ali ozvífti, zvitéjti zvíftí,  
v'zvetju biti.

*cveteti*  
i

Praefloreo, Zeitig blühen. per zájtu zvéjsti,  
zvistý, zvitéjti.

*cveteti*  
i

die Rose Thut sich auf. Rosha fe gori deva,  
respéra, zvité. Rofa dihišcit.



sveteti  
svetec

Floridus, blühend. svitearhe, svit'eh.

HIPOLIT: Dict. I, 246

sveteti  
svetec̣  
i

Cyprus, ein fremder baum, gleich der Kerngerten.  
en svitěnl grozd, čnu dišlěnk drivěse v.  
ciprij.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 155



sveteti  
sveteč  
z

defloratus, das verblüet, abgeh. sveti  
deorke, svitěch, doli jemleoh.

sveteti  
sveter<sup>v</sup>  
i —

Florens, Adj. blühend. zviteòzhe, ali zvi-  
tézhe, feleneòzh.

sveteti  
svetec<sup>v</sup>  
-v

*Brassica Capitata*, crispa, Florida. Köhl,  
Cappeskraut, kraus köhlkraut, Blumenköhl.  
Vóhraut, glavátnu séle, kríshpan vóhraut,  
zvitézh ali rós hni vóhraut.

HIPOLIT, Dict:  
Index alphabeticus  
arborum etc.

sveteli  
svetel'  
i

Muscus Ramosus. Asticht, Blühend, vnd farnmoos.  
véjizhaft, zvitézh inu prápratni maah.

HIPOLIT. Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 18

цветети  
цветѣ  
и

Vigens, frischblühend. fríshku zviteòzh, zvitèzh.

HIPOLIT: Dict. I , 711

sveteli  
svetec<sup>v</sup>  
~

Viridis,

viridis aetas, juvenus. das blühende alter.  
ta góri rafseózha stárost, zvitézha mladúst.

HIPOLIT: Dict. I, 715

sveteti  
svetě  
i

Blühend. svitěxh, svitěxh, silen. Floridas,  
florens, viridis.

HIPOLIT: Dict. II, 31

cveteti

cvetec'

cvitoci

die blühende jugend. cvitoci mladost.  
florens, vernans, florida setas.

HIPOLIT: Dict. II, 99



sveteti  
svetei  
sviteoti

in der Jugend, im blühenden alter. v' mladósti,  
v' sviteoxhi starosti. in Juventute, in florida  
aetate.

HIPOLIT: Dict. II, 99

sveteti  
svetoc'

Vigor,

vigor juvenatae. die blühende jugend.  
ta witeórka mladúst.

HIPOLIT: Dict. I - 417

sveteti  
svetoc ✓  
svitec

Florens, von Blumen. od zvéjtja, od rofh,  
ali rófhiz: rófhast, zvitèzh.

HIPOLIT: Dict. I, 246

sveteti  
svetoc'  
svitejoc'

Florens, Adj. blühend. sviteorke, ali  
sviteorke, seleneorke.

*sveteti - cresti*  
*svetjoc' - svetec'*

Bluhend. zvitézh, zviteózh, sélen.  
Floridus, florens, viridis.

HIPOLIT: Dict. II, <sup>31</sup>

svetje

Muscatblust. muskaplét, ali muskátoviga oréshza  
zvětje. flos nucis myristicae.

světje

Granatapfelblut. margaránové  
světje. Balauftium.

HIPOLIT: Dict. II, 80

*zvéjtje*

Eberwurz.dívjiga prefhízha korén, ali énu  
séliszhe, zvéjtje, katéru shéne núzajo de se  
mléjku, sefséde inu sýri. Chamaleon, Carlina.

HIPOLIT: Dict. II, <sup>44</sup>



svetije

14. Roske, ali svjetije.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, FH

*svetje*

Rattenejder. enu séliszhe, katériga zvejtje  
shene núzajo, de se mlejku seféda inu syri.  
Chamoeleon.

*cvetje*

Rose. gártroscha, rosha. Rofa.

die gelben düpflein darinn. zvetje te gártrosche. flos rofae.

die haarlein daran. láfsiki te gártrosche.

Capillamenta.

HIPOLIT: Dict. II, 153

*zvejtje*

der Reiff schadet den baumen Vnd Reben. flána  
škodi drévju inu tertju, vse zvejtje ofmodý  
inu opézhe. pruina vites et arbores uredine  
adurit, torret, exurit.

*svetije*

Granatapffelblust. Cytinus. Margaránovu  
zvéjtye.

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc. , 31

*zvejte*

Margaránovu zvejte. Granatapffelblust.  
Cytinus.

HIPOLIT, Dict:  
Index alphabeticus  
arborum etc., 34

*ivetje*

Cytinus. granatapffelblust. margaránovu  
zvéjtje.

HIPOLIT. Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc. , 8

*zvetje*

Erigeron, Kreuzwurz. krishni korén, ima zvetje  
kokèr ena pávola.



zvetje

Cytinus, granatapfelblust. margaritanovu  
zvetje.

*iveti*

Coronamentum, Blumen, daraus kranz zumachen.  
roshe ali zvejtje, s'katériga fe kranzelni  
véshejo.

*zvejtje*

Corneola, herbstrose, so zu herbstzeit am  
dornhekken wachst. jefsénska rosha, ali zvejtje.

*zvetje*

Effloresco, ausblühen, blust herfür bringen.  
reszvífty, reszvitéjti, zveitje napréj  
prinéfti, zvejt vun pognáti.

*zvětje*

Expando,

Expandere florem. ~~einen~~ blume aufthuen. éno  
rófho, al zvětje respíhati, resdéjvati.

*cvetje*

Balaftium, granatapfelblust. margaránovu  
zvejtje, margaráne zvejt.

HIPOLIT: Dict. I. (P. opis), 65

*zvejtje*

Defloro, blumen oder blust abbrechen. roshe  
ali zvejtje térgati, vtérgati, obtérgati, po-  
térgati.

*svatje*

Flofculus, Blümlein. rófhiza, énu zvéjtje,  
zvéjtjizhe.

HIPOLIT: Dict. I ,246



*zvetje*

Flos, blüst, oder blum, kern, oder hort  
eines dings. zvejt, zvéjtje, ali rófha.  
férnu, jéderze ali serzè éne rizhý.

*zvejtje*

Florifer, et floriger. der blumen, oder blust  
tragt. katéri róshe ali zvéjtje nófsi.

*světje*

Leucanthemis, camillenblume. gomíliza, gomí-  
lizhnu zvéjtje, ali rófhize.

*ivetje*

Rhopalum, Seeblumen. Item ein kolb, stecken.  
jesérka rósha, ali zvéjtje. túdi en povérik,  
pálza.

*ivetje*

Spartum, ginstern, Pfingstblumen. shpánski  
petelínzi, genéster, taístiga lipù dishézhe  
zvéjtje, vinkushtne rófhe, túdi éna tráva  
morebíti ta pífsana.

*zvětje*

Rofa, eine ros. éna róřha, gártrořha, zvětje.

HIPOLIT: Dict. I , 576



*svetje*

Macir, et macis. Muscatblum oder blüst. Mu-  
scátov zvejt, ali zvéjtje: mushkaplèt.

*zvětje*

Pancarpinus, von allerley blumen. od mnogo-  
téríh rófíhiz inu zvéťja.



*svetji*

Stamen, angelegte kunckel. faden, gespunst.  
die fäserlein mitten in den blumen. éna prés-  
liza s'pólnim kofhéllam, túdi osnútik. nyt,  
préja. te nýtke v'sréjdi tih rófhiz, ali tiga  
zvéjtja.

*svetje*

Florulentus, fell blumen. póln rófhiz inu  
zvéjtja, rófhiznast, rófnast.

*zvetje*

Cyprinum oleum. Öl von kerngertenblust.  
olje od pafsikoviniga zvetja.

*svetje*

Flora, blumengöttinn. bogínia tih rosh  
ali zvéjtja.

HIPOLIT: Dict. I ,245

*svetje*

Filamentum, fadenwerk: die Zieserlein mitten  
in blumen. éna préja ali prédistvu: te nyti  
v'sréjdi tiga zvéjtja, ali tih rófhiz.

*svetje*

Brand an fruchten. arjá, osmód, poshég,  
ali popálenie tiga zvéjta. uredo, rubi-  
go.

zvejtje

Diligens discipulus similis est apibus quae ex  
varijs Floribus mel Congerunt in alveare. Ein  
fleissiger Lehrschuler ist gleich den Bienen  
welche aus Vielerley Blumen, hönig einsammeln in  
ihren Stock. en pridèn šhular je enák tim zhi-  
bélam, katére is mnogitériga zvejtja v'kup sprá-  
lajo ta med v'švoj zhibélnik.

*zvejtje*

Roratio, das abfallen der Trauben vom vnzeitigen regen in dem blust. Item das Tauen. ta ofsip, ali ofsipajne, ali dóli pádejne tiga grósdja od éniga sónzhniga defhévja v'tim zvéjtju. túdi rofséjne.



*ozetje*

Defloresco, verblühen, Blühen in der blüe  
seyn. ozvitéjti ali ozvísti, zvitéjti zvistí,  
v'zvetju bití.

---

*cvetji*

Flereo, Blühen, im blust seyn, grünen. zvi-  
téjti, zvisťy, v'zvéjtju bíti, feleníti, po-  
gájhati.

cvetje

Floros,  
florere aetate et forma. In blust seiner Ju-  
gend und Schönheit sein. vs. cvéjka svoje  
mladústi, inu lipóte bití.

HIPOLIT: Dict. I, 246

*svetje*

Melanthium fativum, et fylvestre. Zahm Narden-  
saamen, wild Nardenkraut. vérti ali dívji  
zhérni Coriánder, ali svétiga duhá róshiza pláva  
inu bėjla: po zvéjtju sadobý v'mehúrzah zhérnu  
lipú dišhézhe fėjme.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 17

*cvetje*

Verblāhen. zviŝti, ozviŝti, v'zveŝtu biti.  
Defloreŝcere.

*svetje*

Intubus, vel Intybum. Endiuien mit den blauen  
blumen: etlichen ganzung. Endívia s'plávim  
zvéjtjam: Nukotérim gofsýn jéfik.



*svetje*

Stipo,  
stipate me floribus. nestecket mich mit blumen.  
natakníte me is róshizami, inu zvéjtjam.

svetje

Accisio, ein Kraut mit gelben Blumen wie ringelblumen  
ene sel s' gjelim svetjiam Rakor rigelri.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 8



*zvejtje*

Halus, ein kraut mit blättern dem hohen dost  
gleich, mit blumen dem thym, oder thymian.  
énu félishze s'pérjom dóbri mísli podóbnu, s'  
zvejtjam pak máterni dushízi, láshki ali  
vérti.

*cvetje*

Buphthalmus, Streichblum, Rindsaug. govédsku  
okú, ena sel s'ruménim zvejtjam: divje gomíllize.

*svetje*

Linum. Zam flachs. Lan s'plavim zvéjtyam.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 15

*ivetje*

Lavandula. Lauendel. Laféndel, séliszhe  
s'lipù di fhézhim zvéjtyam.

HIPOLIT. Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. ,

14

*svetje*

Lamfana. Ackerköhl, mit bleichgelben blumen.  
pólski ali dívji vohrávt s'gjélim zvéjtyam.

HIPOLIT. Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 14

*svetje*

Chamoefyce. kriechende kleine hundsmülch.  
máli páfsji mlejzhik, ali páfsje mléjku  
s'gjélim zvéjtyam.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc., 5



*svetje*

Chamoefpartium. Erdpfrimmen. divji fhpanski  
petelínzi s'gjélim zvéjtyam.

HIPOLIT. Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. ,

5

*svetje*

Hedyfarum. Purpurbrau Peltschen, gelbe Stein-  
wicken. auch Roseisen. gráfihiza trúje fórté,  
pèrva s'ardézhim, drúga s'gjélim zvéjtyam, ta  
trej<sup>t</sup>ja se immenúje kóynska podkúva savólo nie-  
góviga podkúvi énakiga ftrózhja

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 11



*svetje*

Galiopsis. Taub vnd Todnessel. mértva kopríva  
s'ardézhim zvéjtyam, inu s'májhenim pérjizham.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc.

, 10

*svetje*

Harmala. hermelkraut. dívja rúhtiza s'béjlim  
zvéjtyam.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc.

, 11

*svetje*

Buphthalmum. Streichblum, Rindsaug. govésku  
okú s'ruménim zvejtyam: divje gomíllize.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 3

*cvetje*

Bulbus Eriophorus. wollechte fremde Zwiebel.  
vólnaft nesnán zhébul s'plávim zvéj<sup>2</sup>tam.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 3

*svetje*

Zam wegwart. vértna inu s'ýána Cicória ali  
éndivia s'plávim zvéjtam. Cichorium, in-  
tubum fativum.

*zvejtje*

Gelbe wegwart. divja endívia ali Cicória  
s'gjelim zvejtje. intubus sylvestris.



*svetje*

Cerinthe major et minor. Gros vnd klein Cerin-  
the. véliki inu máli Cerínthe s'gjélim zvéjtyom.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. ,

5

*ivetje*

Chrysocome, ein kraut mit goldfarben blüemen.  
ena sel is slatoruménim zvejtjom: slata rosha,  
kravje okú, ali Rimske gomílize.



cvetje

Chrysothrix, goldschaum: ein Kraut mit goldfarbenen  
blüthen. slata pejna: eine schließliche is flächen  
zweifeln.

*svetje*  
*l*

Florens, von Blumen. od zvéjtja, od rosh,  
ali róshiz: róshnast, zvitèzh.

HIPOLIT: Dict. I ,246

svetje  
svetja

Conferva, in den Apotheken allerley mit Zucker ein-  
gemachte Kraüter, blumen. vsáne sóte oxudráne  
shélischa, in svetja v' apotejnal.